

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

服務華人社區  
振奮民族精神

交流美華信息  
弘揚中華文化



Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480  
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛  
總編輯: 劉元華  
版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
移民法律顧問: 黃唯

撰稿人: 劉以棟 劉天擎  
曉月  
哥倫布責任編輯: 陳青杰  
辛辛那提責任編輯: SAM YI

廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

**NEON**  
NORTHEAST OHIO NEIGHBORHOOD  
HEALTH SERVICES, INC.

**尼昂:俄亥俄東北部社區醫療保健機構!**  
我們相信擁有健康,享受健康..  
We Believe In Feeling Good, Feel Good

我們的診所擁有:  
We have:  
兒科、成人醫學、婦產科,全面的產前護理、牙科、視力檢測、行為健康、化驗、檢驗、X光、乳腺掃描、健康營養、足部醫療、藥劑科  
我們在克利夫蘭的六家診所將每天為您提供 方便的,快捷的,高品質的,個性化的,家庭式的服務貼近您的身邊為您服

Our six clinics will provide you convenient, easy access, high quality, family orientated services

中心診所:  
Hough Health Center (accept late evening and week-end visit)  
哈佛診所(哈佛診所提供夜間和周末聽診)  
8300 Hough Avenue, Cleveland, Ohio 44103 電話熱線:216-231-7700

這條路你我必然要走  
何不讓我先走  
這紅塵你我已然擁有  
何不讓我先捨  
啊  
我不是悄悄地走  
我是在前面等候  
等待再相聚  
快樂牽手到永久  
我的愛  
你不要流淚 不要悲傷  
我的愛始終在你左右  
當你看見明月依照小樓  
那是我的微笑向你招手  
我知道你悲不休 血回流  
別這樣別這樣  
照片的我溫柔  
夢中的我依舊  
天上的我還留  
我的愛 我沒有走  
我真的沒有走  
我是在前面等候  
在前面等候



劉天擎詩歌園地

**CIS**  
Community Integrated Services, Inc.  
CIS 社區綜合服務有限公司  
服務華人社區,回饋華人社區  
Serve Community, Return to Community

CIS 的項目誠邀華人企業家積極參與,為繁榮克利夫蘭經濟,建設華人社區共同努力  
We are looking for partners to help local economy, and community growth  
CIS 的項目包括:  
(the project includes): 新型環保農業大棚(Green House)  
綠色石油(Bio Diesel)  
新型體育建築(New Sport Facility)  
EastSide Market (Cleveland, OH)  
克利夫蘭健康中心 (Cleveland International Health Center)  
室外活動中心(Out Door Recreational Center)

**CIS 希望和有識之士共創未來**  
CIS wants to build future with you  
諮詢熱線:(216) 881-0070 張小姐

**安心會計師事務所**  
Angel Accounting & Consulting, LLC

優質的服務 優惠的價格

稅務顧問 財會專家

- 賓州匹茲堡地區唯一通過美國註冊會計師資格考試的華人會計師樓
- 美國聯邦稅務局註冊代理
- 美國註冊會計師協會會員
- 匹茲堡中國餐飲協會專聘會計師
- 美國工商管理碩士
- 美國會計師事務所工作經歷
- 百強大型企業正宗西方財會經驗
- 著名一流高等學府學士,博士學歷

服務項目:  
● 公司設立變更  
● 公司個人稅務  
● 餐館買賣租約  
● 解決稅務爭議  
● 合法省稅規劃

會計簿記  
● 財務報表  
● 酒牌申請  
● 薪資出糧  
● 改稅補稅

電子報稅 準確快速  
專業服務 安全保密  
經驗豐富 誠信可靠  
負責熱忱 服務上門  
為您着想 保證放心

服務匹茲堡地區及全美各州 免費諮詢 歡迎來電

聯系人: Annie; Raymond 電話: 412-606-5196 傳真: 412-391-1899  
地址: 1613 Penn Ave, Pittsburgh, PA15222 電郵: angel1tax@yahoo.com

服務: 俄亥俄州 肯塔基州 印第安納州  
**領先裝修工程 消防滅火公司**  
Ahead Services Inc.

餐館廚房 滅火系統 設備安裝 定期安檢

百萬保險 專業執照

衣河山先生

特價 消防安檢 外賣堂吃餐館、布菲餐館

印第安那州新客戶請找裝修師傅阿富(福)做消防 317-847-9705  
歡迎各地對滅火系統有興趣的朋友來電, 創業良機! 誠徵俄州克里夫蘭地區業務代表!

Tel : 513-251-5878; Fax 859-442-9836  
3624 Warsaw Ave. Cincinnati Oh 45025

Dr. Andrew J. Slodov 牙齒矯正專科醫生  
21年為兒童及成人牙齒矯正服務

專業經驗豐富 享譽華人社區

畸形牙齒及早矯正,可以帶給你一生美麗的微笑!

新病人首次就診 可獲減價優惠 \$500  
全套箍牙大優惠 減價\$400 現僅 \$3,500

接受多種(包括低收費)保險  
請來我們診所免費諮詢!

我們服務好,收費低,星期六也開診  
電話: 330-963-5905  
地址: 8848 Commons Blvd., Suite 201, Twinsburg, Ohio 44087

**伊利華報開放日**  
盼望您到報社來

伊利華報 社長 浦瑛 向您致意

**伊利華報 Open House**  
歡迎讀者朋友來做客可以購買節日禮物送親贈友  
日期: 12月25日, 12月29日 二天  
時間: 下午 1:00- 5:00  
地址: 9810 Ravenna Rd., #8 Twinsburg OH 44087  
華報熱線: 216-324-2959

